

The Lord's Prayer (Matthew 6:9-13; Luke 11:2-4)

Páter nóster, qui es in caélis:  
 sanctificétur nómen túum.  
 Advéniat régnum túum.  
 Fíat volúntas túa,  
 sícut in caélo, et in térra.  
 Pánem nóstrum quotidiánum  
 da nóbis hódie.  
 Et dimítte nóbis débíta nóstra,  
 sícut et nos dimíttimus  
 debitóribus nóstris.  
 Et ne nos indúcas in tentatiónem.  
 Sed líbera nos a málo.

Our Father, who art in heaven,  
 hallowed be thy name.  
 Thy kingdom come.  
 Thy will be done  
 on earth, as it is in heaven.  
 Give us this day  
 our daily bread.  
 And forgive us our debts,  
 as we forgive  
 our debtors.  
 And lead us not into temptation.  
 But deliver us from evil.

Pater noster

Cipriano de Rore

(South Netherlandish, active in Italy; c.1515-1565)

*Our Father, who art in heaven,*

1 6

S Pá - - ter nó - - ster, qui es

A Pá - - ter nó - - ster, qui es in caé - -

T

B1

B2

7 11

S in caé - lis, qui es in caé - - - -

A - - - - lis, qui es in caé - - - - lis,

T ...qui es

B1 Pá - - - -

B2 Pá - - - - ter nó - - ster, qui es

Source: *Cipriani Rore: Opera omnia*, ed. Bernhard Meier, CMM xiv. Notation here is a wholetone higher than the original, with time values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

12 16

S -lis, Pá - ter nó - - ster,

A caé - - - - - lis, qui es in caé -

T in caé - lis,

B1 - - ter nó - - ster, qui es in caé - lis,

B2 in caé - - - - - lis,

17 21

S qui es in caé - - - - - lis, caé - - - - -

A - - - - - lis, Pá - ter nó - - ster, qui es in

T Pá - - - - - ter ... in caé - - - - - - - - - - - lis:

B1 qui es in caé - - - - - lis, caé - - - - - lis:

B2 Pá - - - - - ter nó - - ster, qui es in caé - - - - -

*hallowed be thy name.*

22 26

S - - - - - lis:

A caé - lis: san - - cti - fi - cé - - - - - tur nó - - men tú -

T san - cti - fi - cé - tur nó - - men tú - um,

B1 san - cti - - fi - cé - tur nó - - men tú -

B2 - lis: san - cti - fi - cé - tur nó - - men

27 31

S -cti-fi-cé - - tur nó-men tú - - - - - um.

A -um, san-cti-fi-cé - - tur nó - - - - - men tú - - -

T 8 san - - - cti - - fi - cé-tur - - - - - nómen tú -

B1 - - - - - um, sancti-fi - cé - tur nó - men tú - - - - - um.

B2 tú - - - - - um, sancti - fi - cé - tur nó - - - - - men

*Thy kingdom come.*

32 36

S Ad - - vé - - - - ni - at - - - - - ré - - gnum tú -

A -um. Ad - - - - - vé - - ni - at ré - gnum tú - - - -

T 8 - - - - - um. Ad - vé - ni - at ré - - - - - gnum tú - - - -

B1 - - - - -

B2 tú - - - - - um.

37 41

S - - - - - um.

A - - - - - um.

T 8 - - - - - um, ad - - - - - vé - ni - at ré - gnum

B1 - - - - - Ad - vé - ni - at ré - gnum tú -

B2 Ad - vé - - - - ni - at ré - - - - gnum tú -

*Thy will be done*

42 46

S Fí - - - at vo - lún - - tas tú - -

A Fí - at vo - lún - - tas tú - - -

T tú - - - - - um. Fí - at vo - lún - - tas tú - -

B1 - - - - - um.

B2 - - - - - um. Fí - at vo - lún - - tas tú - -

*as it is in*

47 52

S -a - - - , síc - ut in

A -a, fí - at vo - lún - - tas tú - - a, síc - ut in caé -

T - - a - - - , vo - - - lún - - tas tú - a, síc - ut in caé - - -

B1 Fí - at vo - lún - - tas tú - a, síc - ut

B2 -a - - - , síc -

*heaven, also on earth.*

53 57

S caé - lo, et in tér - - - ra, et in tér - - -

A -lo - - - , et in tér - - - - -

T - - - - lo, et in tér - - - - - ra.

B1 in caé - lo, et in tér - - - - - ra, síc - ut in caé - lo.

B2 - ut in caé - lo, et in tér - - - - - ra.

*Our daily bread*

58 62

S -ra, et in tér - - - - ra. Pá - - - - nem nó - - - -

A -ra, et in tér - - - - ra. Pá - - - - nem nó - - - - strum quo -

T Pá - - - - nem nó - - - - strum quo - - - - ti - di - á - - - - num

B1 Pá - - - - nem nó - - - - strum quo -

B2 Pá - - - - nem nó - - - - strum quo - ti - di - á - - - - num

*give us this day.*

63 67

S -strum quo - - - - ti - di - á - - - - num da nó - - - - bishó - di - e

A - - - - ti - di - á - - - - num

T da nó - - - - bis hó - - - -

B1 - - - - ti - di - á - - - - num

B2 da nó - - - - bis hó - - - - di -

*And*

68 72

S - - - - , da nó - - - - bis hó - - - - di - e.

A da nó - - - - bis hó - - - - di - e . Et di -

T - - - - di - e, da nó - - - - bis hó -

B1 da nó - - - - bis hó - - - - di - e

B2 - e, da nó - - - - bis hó -



*our debtors.*

89 93

S -bi - tó - ri - bus nó - - - stris, de - -

A de - - bi - tó - ri - bus

T - mus de - bi - tó - ri - bus nóstris, de - bi - tó - ri - bus nó - - -

B1 de - bi - tó - ri - bus nóstris.

B2 de - bi - tó - ri - bus nóstris.

*And lead us not*

94 98

S -bi - tó - ri - bus nó - stris.

A nó - stris. Et ne nos in - dú - -

T - - stris, nó - - - stris.

B1 Et ne nos in -

B2 Et ne nos in - dú - -

*into*

99 104

S Et ne nos in - dú - - - cas in tenta -

A - - - cas, ne nos in - dú - cas in tenta - ti -

T Et ne nos in - dú - - - cas in tenta - ti -

B1 - dú - - - cas, ne nos in - dú - cas in tenta - ti -

B2 - cas, et ne nos in - dú - cas in tenta - ti -

*temptation.*

105 110

S - ti-ó - nem, ne nos in-dú - - - cas in tenta - ti -

A - ó - nem, ne nos in-dú - - - cas in ten-ta - ti-ó -

T - ó - nem, ne nos in-dú - cas in ten-ta - ti-ó -

B1 - ó - nem, in ten-ta - - ti-ó - nem, in ten-ta-ti-ó -

B2 - ó - nem, ne nos in-dú - cas in ten-ta-ti -

*But deliver us from evil.*

111 116

S - ó - - - nem. Sed lí - - be-ra

A -nem. Sed lí - be-ra nos a má - lo, lí - be-ra nos a

T -nem. Sed lí - be-ra nos a má - lo,

B1 - nem. Sed lí - be-ra nos a

B2 - ó - - - nem. Sed lí - be-ra nos a má - - - lo,

117 122

S nos a má - lo, sed lí - be-ra nos a má - lo.

A má - - lo, sed lí - be-ra nos a má - - - lo.

T sed lí - be-ra nos a má - lo, a má - - - lo.

B1 má - - - lo, sed lí - be-ra nos a má - - - lo.

B2 sed lí - be-ra nos a má - - - lo, a má - - - lo.

Alterations: To ease SATB performance, we have exchanged the alto and tenor parts in bars 13.2-15.2, 19.1-22.4, 30.1-31.1, 36.2-37.1, 47.3-51.4 and 81.4-82.4